
Announcing Release of *Change It: Ending Rights Abuses* 《改变：终止人权侵害》发布

New York, New York – April 1, 2013 – Asia Catalyst, Thai AIDS Treatment Action Group (TTAG) and Dongjen Center for Human Rights Education are pleased to announce the publication of *Change It: Ending Rights Abuses*, the final volume in their three-part curriculum of human rights manuals for grassroots groups from HIV/AIDS-affected communities.

(2013年4月1日, 纽约) 亚洲促进会、泰国艾滋病治疗行动小组 (TTAG), 以及东珍人权教育中心很荣幸地宣布《改变：终结人权侵害》一书的发布, 该书是一系列针对从事艾滋病及弱势群体工作草根组织教材的最后一册。

Change It, which was developed in consultation with grassroots groups in Asia, provides definitions of key terms used in the field, case studies of creative advocacy initiatives, and teaches groups to plan and execute successful advocacy campaigns.

《改变》是基于在亚洲地区针对草根组织开展的意见咨询撰写而成, 该书介绍了在倡导领域一些关键词汇的定义, 创造性的倡导个案, 并指导草根组织计划和执行成功的倡导运动。

Wang Baoyi from the China HIV/AIDS Community-Based Organization Network, a network of more than 120 organizations working on HIV/AIDS in China, said: "In China, AIDS NGOs have been working mainly on service delivery, but now many of us are starting to conduct advocacy. We strongly feel that we need to be more strategic in conducting advocacy. *Change It* came at the right time and I think many Chinese groups will benefit from it."

王宝义来自中国艾滋病民间组织联席会议, 这是一个全国性的网络, 包含了 120 家在中国从事艾滋病工作的组织。他说: “在中国, 艾滋病组织主要从事提供服务的工作, 但现在我们很多机构开始做一些倡导。我们很深切地感受到我们的倡导工作需要更加战略性。《改变》的发布非常适时, 我认为很多中国组织会从中受益。”

The publication of *Change It* marks the completion of the three-part curriculum *Know It, Prove It, Change It: A Rights Curriculum for Grassroots Groups*. The series helps grassroots groups understand their basic rights, and explains how to document abuses and advocate for change at the local, national and global levels.

《改变》的发布, 也宣告三卷本的一系列课程《了解, 改变, 证实: 面向草根机构的人权课程》完成。这套系列教材帮助草根组织了解他们的基本权利, 调查和记录人权侵害的情况, 以及在地方、国家和国际层面上开展倡导。

"Now grassroots activists have a full range of rights documentation and advocacy tools, based on their own lives and experiences, to fight back against injustices they face on a daily basis. I believe this curriculum will help empower communities for generations to come," said Karyn Kaplan of TTAG.

“现在，草根活动家拥有一套完整的记录和倡导工具，这套工具基于他们自己的生活 and 经验，帮助他们应对身边的不公平现象。我相信，这套课程将帮助好几代的社区领导赋权”。TTAG 的 karyn Kaplan 说。

The digital version of *Change It* in English is available here: <http://asiacatalyst.org/rightstraining>. The printed English volume, and Chinese, Thai and Burmese translations will follow later in 2013. The first two volumes of the curriculum, *Know It: The Rights Framework* and *Prove It: Documenting Rights Abuse*, are also available online for free download in English, Chinese and Thai here: <http://asiacatalyst.org/news/kipici.html>.

《改变》的英文电子版可以从以下链接下载：<http://asiacatalyst.org/rightstraining>。中文、泰文和缅文版本将在 2013 年夏末发布。本系列的另外两册——《了解：人权知识框架》和《证实：记录人权侵害》，其英文、中文和泰文版本可以免费下载：<http://asiacatalyst.org/news/kipici.html>。

About Asia Catalyst

Asia Catalyst works with grassroots groups from marginalized communities in East and Southeast Asia that promote the right to health. We train our partners to meet high standards of effective and democratic governance, to establish a stable foundation for future growth, and to conduct rigorous human rights research and advocacy. We aim to help our partners become leading advocates at the local, national and global levels. Asia Catalyst provides technical assistance to PLWHA and key affected populations using *Know It, Prove It, Change It*. To learn more, please email us at info@asiacatalyst.org or visit our website <http://www.asiacatalyst.org/>.

For more information, contact Andrea Worden (+1 212-967-2123)

关于亚洲促进会

亚洲促进会关注东亚和东南亚地区在健康领域开展工作的边缘社群。我们给合作伙伴提供培训，使他们达到高标准、有效、和民主的管理，为未来的发展打下坚实的基础，并能够开展演进的人权研究和倡导。我们的目标是帮助合作伙伴成为当地、国家和国际层面的活动家领导者。亚洲促进会使用《了解，证实，改变》系列给艾滋病病毒感染者和重点人群提供技术支持。欲了解该课程的更多信息，请写邮件至 info@asiacatalyst.org；或访问网站 <http://www.asiacatalyst.org/>。

更多信息，请联系 *Andrea Worden*（安卓雅）：+1 212-967-2123